

DISCURSU INSTITUCIONAL DE LA PRESIDENTA DE L'ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA NEL XXVII DÍA DE LES LLETRES ASTURIANES (5 de mayu de 2006)

Ilustrísimes autoridaes, señores académicos y académiques, asturianos y asturianas, amigos toos:

Quixera entamar el mio discursu institucional dándovos les gracies más fondes a toos y toes pola vuesa presencia, porque, como siempre, acudís al llamáu añal de l'Academia de la Llingua Asturiana pa festexar xuntos, nesti actu solemne que mos aconceya, el *Día de les Lletres Asturianas*.

1

Güei ha ser pa nós, y pa tolos asturianos y asturianas, un día de gayola y de contentu, porque ye un día d'homenax a la lliteratura asturiana, a los homes y muyeres que la ficiéron vidable, nel pasáu y nel presente; y, darréu d'ello, un día d'homenax a la llingua na qu'alita. Gracies al bon facer de munchos de los nuestos escritores podemos dicir con orguyu que la lliteratura asturiana ye yá una realidá bultable, en cantidá y en calidá, que se pue midir ensin rocees coles lliteratures que se faen nes otres llingües del estáu; y ello magar los pilancos qu'enarten l'idioma que-y val de mediu d'espresión.

Como xa é avezo dende ha tempo, na Xunta Estraordinaria del *Día das Lletras* acoyemos a os novos académicos. Neste caso a Institución recibe como membro d'Honor a Manuel García-Galano, que dedicóu —y einda dedica— toda úa vida á llingua y á cultura del territoriu máis occidental d'Asturias, el territoriu d'Entrambasaguas. Nél queremos simbolizar ademáis el homenaxe a os autores das lletres de noso.

Nun é este el momentu de trazar úa semblanza detallada nin da súa vida, nin da súa obra, pero nun podo deixar de recordar os muitos y bus frutos que deu y dá nel campu da música, da recoyida del léxico eonaviego o da creación lliteraria. El *Galano*, como nos presta chamallo, é autor de contos y de relatos curtios, pero sobre todo é un home de teatro, de teatro popular, da xente y prá xente. Nesta estaxa fexo cuase de todo. Foi actor, director del grupu *Ameicer*, coautor ou autor de mui ben obras teatrales representadas sempre con mui éxitu.

El Academia publicóu nel añu 2000 [dous mil] el llibru *Erguendo el telón* unde s'incluyen as últimes cinco obras estrenadas pol *Galano*. Dende a creación da revista *Entrambasaguas*, nel añu 1996 [mil novecientos noventa y seis], el noso autor axuda nella con contos y artículos de toles as menes, qu'a Institución recoyóu hai ben pouco nel llibru *Vento d'outono*.

Axuntamos este nomamentu al del veigueño José Antonio Fernández Vior, nel añu 2003 [dous mil tres], como académico correspondente; y é señal, outra vez, del compromisu inequívocu del Academia col asturianidá dos conceyos máis occidentales d'Asturias; y, sobre todo, cua xente y as institucióis que trabayan pola conservación y dignificación da súa llingua y da súa cultura; personas y institucióis, toles elles, que, sin duda, atopan un referente, un espeyo unde mirarse, na trayectoria vital y nel trabayu da persona qu'hoi entra nesta Academia.

Gracias, querido Galano, pol tou llabor, por aceptar xuntarte a nosoutros. Aguardamos, de verdá, que t'atopes.

El compromisu institucional col Navia-Eo encóntase nel mandáu de los propios estatutos de curiar los derechos llingüísticos de tolos asturianos y asturianas y, de mou espresu, los de los falantes del gallego-asturianu; y atopa calce d'espresión per ente medies de la Secretaría Llingüística del Navia-Eo dende la que l'Academia atiende, dientro de les sos posibilidaes, tol procesu de dignificación y recuperación llingüística y cultural d'esa fastera. Con esti enfotu, l'ALLA espubliza la revista *Entrambasaguas*; edita materiales educativos; fai un siguimientu de la escolarización de la fala; atiende a la formación del profesoráu; organiza cursos d'alfabetización d'adultos, campañes de normalización o xornaes d'estudiu.

Asina, y namái como exemplu, l'Academia vien d'espublizar el volume *Actas das Segundas Sesióis d'Estudio del Occidente* entamaes n'A Caridá n'abril de 2005 y que constitúin l'estudiu actual más rigurosu sobre les tierres del Navia-Eo; y tien peravanzáu un informe sobre la so realidá llingüística, sociollingüística y cultural que fraya tópicos interesaos, remanaos pol espansionismu de determinaos sectores del nacionalismu gallegu, ciegos pa entender esta realidá llingüística, social y cultural.

Nun quiero dexar d'afitar, otra vegada, que l'Academia entiende l'eonaviegu como la llingua propia d'esi territoriu, u habrá ser oficial al empar que lo seya l'asturianu en toa Asturias; y qu'examás renunciará a la asturianidá de los conceyos nél asitiaos.

Inda más, l'Academia persabe, nesti sen, que dellos sectores minoritarios asturianos o, meyor, dellos asturianos taríen dispuestos a asumir la galleguización llingüística y cultural del territoriu d'Entrambasaguas como tributu a pagar p'alagamar una hipotética oficialidá de la llingua asturiana. Pues bien, damos equí anuncia solemne qu'estes postures y los sos patrocinadores tendránnos siempre radicalmente a la escontra y que l'Academia siempre entenderá a Asturias como una unidá histórica, social, política y cultural incuestionable.

2

Fai agora xustamente un añu, nel discursu institucional del *Día de les Lletres* de 2005 di anuncia pública de la *Propuesta d'un Alcuerdu Social y Políticu sobre la Llingua y la Cultura d'Asturies* que l'ALLA habría ufiertar al Gobiernu del Principáu, a les fuerces polítiques, sindicatos y organizaciones sociales y culturales, col envís d'algar un gran pautu social y políticu qu'afitare d'una vez la sobrevivencia de la llingua y la cultura d'Asturies, al marxe de les llexítimes y estremaes concepciones ideolóxiques, polítiques y sociolóxiques sobre esti asuntu. La propuesta organizábase, como de xuru persabéis, al rodiu de cinco exes de los que'l primeru yera'l de la reconocencia espresa del asturianu como llingua co-oficial nel Estatutu d'Autonomía. Arriendes d'ello, l'alcuerdu nesti primer puntu yera condición pa siguir avanzando nos otros exes de la propuesta.

L'Academia, acordies col compromisu d'entós, treslladó a tolos axentes sociales les llinies básiques de la citada *Propuesta* y caltuvo, a lo llargo de los meses de mayu y xunu, toa una riestra de xuntes coles estayes sociales más representativas de la sociedá

asturiana: Presidenta de la Xunta Xeneral y Grupos Parllamentarios, máximos dirixentes del Partíu Popular, IX-Bloque por Asturias y FSA-PSOE, partíos asturianistes, sindicatos, asociaciones culturales y etnográfiques, organizaciones de defensa de la llingua, empresarios.

El 5 de xunetu l'Academia daba razón, nuna rueda de prensa, del resultáu de los aconceyamientos. Sorrayábamos daquella que la Propuesta fora perbién acoyida pola mayoría de les instancies sociales consultaes y que, de toes elles, namái la Federación Socialista Asturiana (FSA-PSOE) mos tresmitiera la so imposibilidá de participar naquel entós nun alcuerdu consensuáu como'l que se plantegaba. Les sos dificultaes p'asumir la co-oficialidá de la llingua asturiana torgaron entamar darréu'l discutiniu al rodiu de los estremaos exes del *Alcuerdu Social y Políticu sobre la Llingua y la Cultura d'Asturies*.

Pero de lo que sí se pudo decatar otra vuelta l'Academia foi de que n'Asturies danse, ensin dulda, les condiciones básiques precisas p'algamar el citáu alcuerdu. Poro, la Institución que presido quier dexar claro una vegada más el so determinu de retomar la *Propuesta*, siempre que se dean les condiciones afayadices de diálogu y búsqueda de consensu.

Cuidamos que l'alcuerdu sigue siendo necesariu y, dende llueu, que la ufierta algama más actualiadá en cuantes qu'agora mesmo tan surdiendo estremaes iniciatives institucionales y partidaries, que tienen como finxu la reforma del Estatutu d'Autonomía d'Asturies y onde han inxertase les cuestiones llingüístiques y culturales.

3

Magar que de xuru sería bono que l'Academia diera cuenta percuriada a la sociedá asturiana de la xera desendolcada a lo llargo d'esti añu, ello fairía les mios pallabres llargues y pesaes enforma. Esta xera, siempre a disposición de toos, pue siguise peles caberes publicaciones de les numberoses coleiciones o revistes qu'espublizamos; o per otres actividaes como les *Xornaes Internacionales d'Estudiu entamaes añalmente o l'Alcuentru Internacional 'Llingua Minoritaria y Educación'* de convocatoria bial.ñal.

Les comunicaciones y conferencies de les *Xornaes* espublícnense davezu na revista *Lletres Asturianes*, qu'ameyora día a día la so calidá científica, lo que fai que tea nestos momentos catalogada ente les revistes filolóxiques de mayor altor del Estáu y que tenga la reconocencia de los organismos competentes d'ámbitu estatal ya internacional. Y pela so parte, *Cultures* y *Lliteratura* dan cuenta del llabor realizáu n'otres estayes non menos importantes.

Lo que sí quiero sorrayar son dellos finxos puntuales del nuesu facer que puen resultar más novedosos o tener mayor interés. Asina:

- L'asoleyamientu en 2006 del *Estudiu sociollingüísticu de Lleón*, que constitúi'l primer trabayu al rodiu de la identidá, conciencia d'usu y actitúes llingüístiques nes fasteres lleoneses del Dominiu Llingüísticu Ástur más averaes a Asturias.
- La publicación del llibru *Arabismos nel dominiu llingüísticu ástur*, que ye hasta'l momentu l'estudiu más completu sobre'l léxicu asturianu d'esti orixe.

Éstos, xunto colos otros trabayos académicos, amuesen la imparable dinámica científica ya investigadora de la Institución.

- Hai que facer referencia, per otu llau, a una nueva coleición nomada *Cartafueyos Normativos*, que surde col enfotu de dar un reblagu más nel procesu normativizador, llueu de cumplíu'l trabayu más urxente nesti tarrén (*Normes Ortográfiques, Gramática de la Lingua Asturiana, Diccionariu de la Llingua Asturiana* (DALLA) y *Nomes de Conceyos, Parroquies, Pueblos y Llugares del Principáu d'Asturies*). L'Academia ye sabedora de qu'entá queda munchu camín por andar; de que por cuenta de la situación diglósica na que s'atopa llantáu l'idioma d'Asturies o de les prieses y urxencies coles qu'hai qu'actuar dacuando, non siempre se xeneren los modelos llingüísticos más axeitaos.

Poru, l'Academia tomó determín pa ufiertar unos materiales nuevos y práuticos que de xuru han collaborar na igua d'una escritura más amañosu; unos modelos de testos d'estremáu calter que valgan pa dar soluciones a problemes concretos de tolos díes y, al empar, pa dir enanchando les posibilidaes públiques de la llingua asturiana. Persabemos que nun son éstos les soles soluciones que se podríen afayar, pero tamos convencíos de que sí son una gabita importante pa, pasu ente pasu, dir dando rempuesta a les nueves necesidaes espresives del idioma.

Nesta nueva coleición tán yá espublizaos los números unu y dos. El primeru, de 2005, inxer los testos n'asturianu de dos testos llerales de referencia, la *Constitución Española* y l'*Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies*.

El segundu, acabante asoleyase col títulu *Delles propuestas pa nomes de persona*, ufre una propuesta que nin quier ser completa nin definitiva, pero que sí ye ñiciu de los nomes emplegaos polos homes y muyeres d'Asturies a lo llargo de los sieglos y agora.

El tercer cartafueyu, a puntu salir, dedicáu a *La llingua asturiana na Alministración*, quier ser un pegollu más nel procesu de la normativización y normalización social de la llingua asturiana. Nél conséñense, amás de dellos otros testos, toa una riestra de modelos normativos de documentos de los que los Conceyos, otre alministraciones y los propios ciudadanos empleguen davezu tolos díes. L'emplegu que se faiga de los mesmos formularios, de los mesmos modelos de documentos, sedrá ensin dulda un bon sofíu pal algame de una llingua xurídica y alministrativa afayadiza.

4

Tamién, ye pa min bien prestoso dar anuncia nesta Xunta Estraordinaria de dos proyeutos que xulgo perimportantes dientro del facer académicu de la Institución. El plenu de l'Academia díu'l preste nel so día pa que les *Xornaes Internacionales d'Estudiu* de los años 2007 y 2008 se conviertan en dos Conceyos Internacionales, que tán yá entamaos.

Trescurrió 5 años dende que se fizo'l *I Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana* y col enfotu de da-y continuidá, l'Academia xulgó afayadizo dedicar les Xornaes Internacionales d'Estudiu d'ochobre de 2007 al *II Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana*. Nesti Conceyu, baxo'l nome xeneral de «La lliteratura asturiana. Una mirada a lo llargo la so hestoria», faráse un recorriu sobro les caberes

investigaciones feches nel tarrén lliterario y sobro cómo nos ven y cómo vemos la lliteratura asturiana de güei.

D'otru llau, teniendo en cuenta que nel añu 2008 van celebrase toa una riestra d'actos que nagüen, a xulgar pelo que se conoz agora y pel calter de los entamadores, por facer una revisión hestórica d'Asturies dende una llectura ayena al país asturianu, les Xornaes Internacionales d'esi añu 2008 dirán empobinaes a otu Conceyu Internacional sobre «La llingua asturiana, más de mil años nel país de los ástures».

Los estudios d'esti segundu Conceyu Internacional tendrán dos partes bien dixebras. La primera tará dedicada a *Estudios Históricos*, con estayes como *Del país de los ástures al Reinu de los ástures*, *El Reinu de los ástures nel norte*, *El Reinu de los ástures al sur* o *El desaniciu del Reinu ástur*.

La segunda cincará a los *Estudios Llingüísticos (y lliterarios)* centraos na hestoria de la llingua asturiana medieval.

5

Pero'l llabor académicu nun torgó que l'Academia s'ocupare d'otres xeres sociales perimportantes, como les venceyaes a la tutela de los derechos llingüísticos de los asturianos y asturianas. Ehí ta tamién tolo rellacionao cola presencia de la llingua asturiana nos medios de comunicación. Nesti sen, la esmolición más fonda de l'ALLA ye la de la so presencia na televisión del Principáu d'Asturies.

Somos conscientes de que tamos delante d'una oportunidá histórica, d'una ferramienta de primer orde pa la vertebración territorial, social y cultural d'Asturies; pa la recuperación, espardimientu, dignificación y normalización social de la llingua asturiana. Con esti enfotu caltuvimos xuntes colos dirixentes del Ente y con representantes del Conceyu d'Alministración de la RTPA (Radiotelevisión del Principáu d'Asturies) a los que fíximos llegar el nuesu posicionamientu y que podemos resumir, pa nun allargamos más, en que les dos llingües, l'asturiana y la castellana, han tener el mesmu tratamientu a tolos efeutos, porque ello ye de xusticia y ye lo que cualquier institución sensible a los enfotos democráticos y populares enxamás habría dexar de llau.

Y xustamente en rellación colos medios de comunicación nun quiero dexar de felicitar a Radio Sele pol so descomanáu llabor y trabayu a lo llargo d'estos venti años de dignificación del usu social de la llingua asturiana.

6

Tampoco nun escaecemos el vieyu tema pendiente de la presencia de la llingua asturiana na Universidá. Aconceyámonos colos responsables académicos y col Conseyeru d'Educación pa encadarmar los estudios de Filoloxía Asturiana, d'una manera afayadiza, dientro de los Títulos de Grau de Filoloxía y de Maxisteriu que se tán dibuxando agora nel Nuevu Espaciu Européu d'Educación Superior.

Aguardamos qu'esti esfuerzu, que la solidez de los argumentos manexaos y que les posibilidaes téuniques qu'abre la Convergencia Europea faigan posible que

finalmente s'igüe esta llaceriosa situación, sobre too teniendo en cuenta qu'estes decisiones cinquen agora mesmo más a les autoridaes polítiques y universitaries d'Asturies qu'a los responsables educativos de Madrid. Dicho con otres palabres, y falando nidamente, si ello nun se llograre yá nun se podría emplegar la recurrente xida d'echar les culpes a Madrid, sinón a la mala xestión o a la mala fe de les persones que dende Asturias habríen encontrar estes hestóriques demandes.

7

Too ello solucionaríase dafechu cola reconocencia xurídica del estatus d'oficialidá de la llingua asturiana. Y ésta ye una reivindicación que l'Academia nun va a dexar **enxamás**, porque tamos convencíos de que ye l'únicu calce p'algamar una **normalización seria**, arreyada a la nuesa realidá, pa solucionar d'una vez tolos problemes del idioma ástur nes estremaes estayes de la enseñanza, pa garantizar una presencia xusta y digna de la llingua nos medios de comunicación, pa normalizar les rrellaciones coles alministraciones y pa dexar de llau tantes y tantes llaceries como les que l'actual pautu de gobiernu, en materia de política llingüística, espeya na realidá asturiana de tolos díes.

Y al empar que reclamamos cola mayor firmeza de la que somos capaces esa reconocencia xurídica d'oficialidá, tenemos qu'amosar la tristura más doliosa y la esmolición más fonda ente aquellos postures que, diciéndose favoratibles a la recuperación de la llingua asturiana, renuncien de mano a seguir lluchando pola oficialidá, plantegando una nueva doctrina que dalgunos llamen “posibilista”.

Esti posicionamientu posibilista, qu'a lo llargo d'esta llexislatura evidenció'l más rotundu fracasu (dende'l puntu de vista educativu, de presencia de la llingua nos ámbitos sociales ya institucionales, dende la incompetencia ya ineficacia nel tratamientu toponímicu, etc.) tresmite insensatamente la idea de que se pue algamar la normalización anque la llingua nun tenga validez xurídica y cuestiona, en definitiva, la estratexa y el facer de coleutivos y organizaciones como les que güei mesmo reclamen na cai'l derechu al emplegu de la llingua propia d'Asturies con reconocimientu llegal en tolos ámbitos y a tolos efeutos.

Pues, bien, nós queremos treslladar la nuesa solidaridá coles organizaciones y coleutivos sociales que siguen reclamando con enfotu'l llogru de la oficialidá. Y queremos retrucar tamién argumentalmente a dellos posibilistes qu'efeutivamente la cuestión plantégase ente'l tou o la nada: nós queremos el “tou” y ellos confórmense cola “nada”.

Porque frente al posibilismu, l'Academia namái considera una única posibilidá: la oficialidá de la llingua hestórica del pueblu asturianu.

Y pa finir, dexáime que vos diga, a caún de vosotros, colos versos del poeta:

*Nun tengas mieu,
que tou vive pa siempre
ya outra vuelta
vencerás na fiesta.
Otra vuelta sentirás la guapura
de la l.luz de la mañana.*

.....

Ya you creo en ti

ya entós alcuentro de verdá la patria que buscaba,
más al.lá de la destrucción.
más al.lá de la memoria mía,
la plenitú de ser eternamente.

¡Puxa Asturias!